



L'automne
à LaSalle

Autumn
in LaSalle

- Baisse de 2 M\$ de la taxe locale
- Plan d'action sur la diversité culturelle
- Règlement sur le contrôle des animaux
- 700 nouveaux arbres plantés en 2016
- Fête de l'Halloween au parc Leroux

- \$2-Million Local Tax Reduction
- Action Plan on Cultural Diversity
- By-law on Animal Control
- 700 Newly Planted Trees in 2016
- Halloween Party at parc Leroux





Manon Barbe
Mairesse
Mayor

DISTRICT SAULT-SAINT-LOUIS



Richard Deschamps
Conseiller de ville
City Councillor



Nancy Blanchet
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Laura Palestini
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor

DISTRICT CECIL-P.-NEWMAN



Serge Declos
Conseiller d'arrondissement
Borough Councillor



Josée Troilo
Conseillère d'arrondissement
Borough Councillor



Monique Vallée
Conseillère de ville
City Councillor

**POUR NOUS JOINDRE
TO REACH US
514 367-6216**

**PROCHAINE SÉANCE DU CONSEIL
LUNDI 7 NOVEMBRE À 19 H 30**

**NEXT COUNCIL MEETING
MONDAY NOVEMBER 7 AT 7:30 P.M.
55, AVENUE DUPRAS**

Budget 2017 de l'arrondissement Baisse de 2 M\$ de la taxe locale

L'adoption du budget 2017 de l'arrondissement, le 28 septembre, nous a permis de concrétiser l'un des principaux engagements de notre Administration. Pour une deuxième année consécutive, nous sommes fiers de livrer une baisse importante de la taxe locale. C'était l'une des priorités que nous nous étions fixées au début de ce mandat; alléger le fardeau foncier des LaSallois, dès qu'une marge de manœuvre budgétaire serait dégagée.

L'année dernière, nous avons annoncé une baisse de la taxe locale de 1 million de dollars. Cette diminution a eu un effet concret sur vos comptes de taxes, puisqu'en 2016, c'est à LaSalle que l'augmentation de l'impôt foncier résidentiel a été la plus faible des 19 arrondissements montréalais, avec une hausse moyenne d'à peine 0,2 %. Le 28 septembre, j'ai annoncé une nouvelle diminution de la taxe locale sur les services en 2017, soit 2 millions de dollars. Au total, ce seront 3 millions de dollars qui resteront dans les poches des propriétaires laSallois en 2017, par rapport à l'imposition 2015.

Dans le cadre de la Réforme du financement des arrondissements, LaSalle profite en 2017 d'un troisième ajustement à la hausse de son budget. Toutefois, la diminution de la taxe locale est également le fruit d'un

travail exceptionnel réalisé par notre équipe. Notre recette : un suivi serré des dépenses, un contrôle de la croissance des coûts de main-d'œuvre, un soutien au développement résidentiel pour augmenter et diversifier nos revenus, ainsi que l'utilisation maximale des subventions disponibles afin de réaliser des projets pour une fraction du coût réel. Merci de votre confiance.

Investissements de plus de 40 millions \$ en 2016 : un montant historique

Vous l'avez sans doute remarqué, les chantiers ont été nombreux à LaSalle cet été, et ce n'est pas fini. L'année 2016 se démarque par des investissements record de plus de 40 millions dans nos infrastructures. La plus grande partie de ces investissements a été consentie par Montréal dans le réseau artériel (rue Clément, avenue Dollard, etc.) et les infrastructures (passerelle Lapierre, système d'aqueduc, etc.) au bénéfice de tous les LaSallois. J'en profite pour vous remercier de votre patience. Et n'oubliez pas d'encourager les commerçants et les professionnels touchés par ces travaux. Toutes ces améliorations, nous allons en bénéficier durant de nombreuses années!

Manon Barbe

MAYOR'S MESSAGE

The Borough's 2017 budget \$2-Million Reduction in Local Tax

Thanks to the adoption of the Borough's 2017 budget on September 28, we have been able to put one of our Administration's main commitments into concrete form: For the second year in a row, we are proud to substantially reduce the local tax. That was one of the priorities that we had set for ourselves at the beginning of this term of office—to ease LaSalle residents' property tax burden, as soon as there was some budget flexibility.

Last year, we had announced a \$1-million reduction in local tax. This cutback had a concrete impact on your tax bill, because in 2016, the lowest residential property tax increase of Montréal's 19 boroughs was in LaSalle, up barely 0.2% on average. On September 28, I announced another reduction in the local tax on services, which will go down \$2 million in 2017. All in all, \$3 million will remain in LaSalle owners' pockets in 2017, compared to the 2015 tax year.

Within the Borough Financing Plan Reform, LaSalle will be benefiting, next year, from the third increase in its budget; however, the reduction in the local tax is also thanks to the outstanding efforts made by our team. Our formula for success: a close eye on spending, controlling the increase in labour costs, support for

residential development to increase and diversify our revenues as well as maximum use of available financial assistance in order to carry out projects for a fraction of the actual cost. We thank you for your confidence and trust.

Investments of over \$40 million in 2016: a historic amount

As you have no doubt noticed, there are numerous worksites in LaSalle this summer and it's not over yet. This year stands out for record investments of over \$40 million in our infrastructures. The largest portion of these investments came from Montréal, in our arterial road system (rue Clément, avenue Dollard, etc.) and infrastructures (Lapierre overpass, water supply system, etc.), much to the advantage of all LaSalle residents. I would like to take this opportunity to thank you for your patience. And don't forget to encourage the merchants and professionals affected by these work projects. We will be benefiting from all these improvements for many years to come!

Manon Barbe

LaSALLE OUVERT SUR LE MONDE

ADOPTION D'UN PLAN D'ACTION 2016-2017 SUR LA DIVERSITÉ CULTURELLE

Ayant à cœur l'acceptation de toutes formes de diversité et l'intégration des populations immigrantes, l'arrondissement de LaSalle a adopté le 6 septembre dernier son tout premier plan d'action portant sur la diversité culturelle. Ce plan s'adressant aux jeunes des communautés ethnoculturelles, aux minorités visibles et aux familles regroupe les orientations et les pistes d'action qui seront entreprises par l'arrondissement au cours des prochains mois.

Voici en bref, les principales orientations découlant de ce plan d'action :

- Développer, articuler et implanter une communication corporative en matière de diversité.
- Faire connaître auprès des communautés culturelles et des nouveaux arrivants les services municipaux, les possibilités de carrière et les emplois disponibles dans la fonction publique municipale.
- Favoriser l'accès et la participation des membres des communautés culturelles et des nouveaux immigrants aux services de la culture, des sports, des loisirs et du développement social.
- Favoriser l'enracinement des membres des communautés culturelles et des nouveaux immigrants par le développement de l'employabilité, la création d'emploi ou encore l'obtention d'un emploi.

En vue de mettre en place les actions et développer une vision à long terme de la diversité culturelle, différents partenaires laSallois issus de sphères d'activités variées seront rencontrés cet automne. Surveillez au cours des prochains mois la signature *LaSalle ouvert sur le monde*. Elle accompagnera nos actions en matière de diversité.

LaSALLE OPEN TO THE WORLD

ADOPTION OF A 2016-2017 ACTION PLAN ON CULTURAL DIVERSITY

Committed to accepting the diversity in all its forms and integrating immigrant populations, the Borough of LaSalle just recently adopted its very first cultural diversity action plan on September 6. This plan, which addresses youngsters from ethno-cultural communities, visible minorities and families, encompasses the Borough's upcoming approaches and courses of action for the coming months.

Here is a summary of the main approaches stemming from this action plan:

- Develop, articulate and establish corporate communication on diversity.
- Inform the cultural communities and new arrivals about municipal services, career opportunities and jobs available in the municipal public service.
- Help the members of cultural communities and new immigrants access and participate in the services relating to culture, sports, recreational activities and social development.
- Help the members of cultural communities and new immigrants settle in through the development of employability, through job creation or by obtaining a job.

To set up the actions and develop a long-term vision of cultural diversity, the Borough of LaSalle will be meeting, this fall, with various LaSalle partners from a number of different areas of activity. Keep an eye out over the coming months for the signature *LaSalle ouvert sur le monde* (*LaSalle open to the world*). You will notice it along with our diversity-related actions.



RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DES ANIMAUX

Au moment d'écrire ces lignes, le nouveau projet de Règlement sur le contrôle des animaux n'avait pas encore été présenté au conseil municipal de la Ville de Montréal du 26 septembre 2016.

IMPORTANT

Advenant l'adoption du nouveau projet de règlement par le conseil municipal (26 septembre), nous invitons tous les propriétaires d'animaux de compagnie à consulter sans plus attendre le site Internet : ville.montreal.qc.ca/animaux

D'importants changements sont à prévoir pour les propriétaires de chiens, et plus précisément pour ceux qui possèdent un chien de type Pit bull. Cette nouvelle réglementation devra être scrupuleusement respectée.

Dès que possible, l'arrondissement communiquera par l'entremise de son site Internet, sa page Facebook et son prochain numéro d'Accent le Journal, les actions à entreprendre par les propriétaires d'animaux de compagnie.

PERMIS ANIMALIER EN VENTE AU BUREAU ACCÈS LASALLE

Votre animal est tenu de porter sa médaille en tout temps. Les permis animalier sont dorénavant en vente uniquement au Bureau Accès LaSalle (55, av. Dupras). Ils ne sont plus disponibles dans les animaleries et les cliniques vétérinaires.

ANIMAL CONTROL BY-LAW

At press time, the Ville de Montréal municipal council had not yet voted on the new Animal Control By-law to be tabled September 26, 2016.

PLEASE NOTE:

If the new draft by-law is adopted by the City Council (September 26), we encourage all pet owners to consult the following Internet site without delay: ville.montreal.qc.ca/animals

Major changes are to be expected for dog owners, and in particular for those with a pit bull-type dog. This new by-law will have to be scrupulously obeyed.

As soon as possible, the Borough will be announcing, through its Internet site, its Facebook page and its next issue of *Accent le Journal*, what actions must be taken by pet owners.

PET LICENCES ON SALE AT BUREAU ACCÈS LASALLE

Your pet must wear its ID tag at all times. From now on, pet licences will only be available at the Bureau Accès LaSalle, 55 avenue Dupras. They can no longer be purchased at pet shops or veterinary clinics.



BILAN

des nombreux chantiers qui ont marqué l'été 2016

La Ville de Montréal et l'arrondissement de LaSalle ont prévu des investissements de plus de 40 millions \$ en 2016 dans l'amélioration des réseaux routier, d'égout et d'aqueduc, le réaménagement de parcs et la rénovation d'installations. Voici un bilan des principaux projets complétés, ceux en cours et ceux qui seront réalisés cet automne.

UPDATE

on the Many Summer 2016 Work Projects

Ville de Montréal and the Borough of LaSalle provided for investments of over \$40 million in 2016 to improve road, sewage and water supply systems, redevelop parks and renovate facilities. Here is an update on the main projects that have been completed, those that are under way and those that will be carried out this fall.



COMPLÉTÉS

- Réfection d'une vingtaine de rues (chaussée et trottoirs)
- Passerelle Lapierre
- Piste cyclable Lapierre
- Reconstruction de la rue Clément et des Oblats
- Reconstruction des égouts et de l'aqueduc du boulevard LaSalle, entre Alepin et la 3^e Avenue
- Raccordement d'aqueduc entre LaSalle et le Sud-Ouest (boul. Angrignon)
- Installation de l'œuvre d'art *Au grand dam*
- Aménagement de filets et modifications aux terrains de baseball des parcs Cavelier-De LaSalle, Leroux et Riverside
- Réhabilitation d'aqueduc : Broadway, Hull, Lefebvre et Lemieux
- Installation d'une dizaine de panneaux d'identification de parcs
- Changement d'alimentation en eau du secteur ouest de LaSalle par la Ville de Montréal

EN COURS

- Réaménagement et réfection de l'avenue Dollard (Gloria à Jean-Brillon)
- Reconstruction du boulevard Champlain, entre Bishop-Power et Gagné
- Reconstruction et réaménagement de la rue Gagné
- Réfection complète du parc Marroni et installation de nouveaux modules de jeu
- Aménagement d'une place pour le 375^e au parc de l'Aqueduc
- Changement du réseau d'eau dans les deux jardins communautaires
- Reconstruction des égouts et de l'aqueduc de l'avenue Lafleur, entre Elmslie et Clément

À VENIR CET AUTOMNE

- Feux de circulation à l'angle d'Elmslie et de Dollard
- Feux de circulation à l'angle du chemin du Musée et de Saint-Patrick
- Nouveau chalet de tennis au parc Hébert
- Reconstruction de la piscine Riverside (2016-2017)
- Réhabilitation des égouts : Airlie, Broadway et Francoeur
- Plantation d'arbres et de végétaux rue Clément et des Oblats
- Pistes cyclables sur les rues Senkus, Cordner et Hardy
- Agrandissement du stationnement du jardin communautaire de l'Aqueduc

COMPLETED

- Repairs to some twenty streets (roads and sidewalks)
- Lapierre overpass
- Lapierre bicycle path
- Reconstruction of rue Clément and des Oblats
- Reconstruction of sewers and water supply system along boulevard LaSalle, between Alepin and 3^e Avenue
- Connection of the water supply system between the boroughs of LaSalle and Sud-Ouest (boulevard Angrignon)
- Installation of *Au grand dam* work of art
- Installation of netting and changes to the baseball fields at Cavelier-De LaSalle, Leroux and Riverside parks
- Rehabilitation of the water supply system: Broadway, Hull, Lefebvre and Lemieux
- Installation of approximately ten signs to identify parks
- Change to the water supply in the western sector of LaSalle, by Ville de Montréal

UNDER WAY

- Reconfiguration and repairs to avenue Dollard (between Gloria and Jean-Brillon)
- Reconstruction of boulevard Champlain, between Bishop-Power and Gagné
- Reconstruction and reconfiguration of rue Gagné
- Full renovations to parc Marroni and installation of new playground equipment
- Setting up a square for the 375^e anniversary at parc de l'Aqueduc
- Change to the water supply system at the two community gardens
- Reconstruction of sewage and water supply systems along avenue Lafleur, between Elmslie and Clément

COMING SOON THIS FALL

- Traffic lights at the corner of Elmslie and Dollard
- Traffic lights at the corner of chemin du Musée and Saint-Patrick
- New tennis clubhouse at parc Hébert
- Reconstruction of Riverside pool (2016-2017)
- Rehabilitation of sewers: Airlie, Broadway and Francoeur
- Planting of trees and other plants along rue Clément and des Oblats
- Bicycle paths along Senkus, Cordner and Hardy
- Expansion of the parking lot for the Aqueduc community garden

DES PROGRAMMES POUR LES FAMILLES

L'arrondissement propose de nombreux programmes conçus spécialement pour répondre aux besoins des familles.

Programme de subventions de couches lavables

Ce programme permet aux parents de bénéficier d'une subvention de 150 \$ par enfant pour l'achat de couches lavables pour bébé. Choix à la fois économique et écologique, les couches lavables réduisent la quantité de déchets envoyés vers un site d'enfouissement. Pour bénéficier du programme, il suffit de remplir le formulaire de demande disponible à la Maison des familles de LaSalle (535, av. Lafleur), au Bureau Accès LaSalle (55, av. Dupras) ou sur le site Internet de l'arrondissement.

Un enfant, un arbre : les nouveaux-nés célébrés

Entièrement gratuit, le programme *Un enfant un arbre* offre aux parents de jumeler la naissance ou l'adoption de leur enfant avec un arbre public. Les parents contribuent ainsi à assurer aux enfants d'aujourd'hui, comme aux générations futures, un environnement plus vert. Les citoyens qui souhaitent que l'arrondissement plante un arbre au nom de leur enfant né ou adopté en 2016 doivent s'inscrire auprès du Bureau Accès LaSalle (55 av. Dupras).

Une naissance un livre

La bibliothèque L'Octogone offre le programme Une naissance un livre. Si vous êtes parent d'un enfant d'un an ou moins, vous pouvez l'abonner à sa bibliothèque publique et recevoir gratuitement un ensemble-cadeau !

FAMILY PROGRAMS

The Borough offers a number of programs specially designed to meet families' needs.

Cloth Diaper Rebate Program

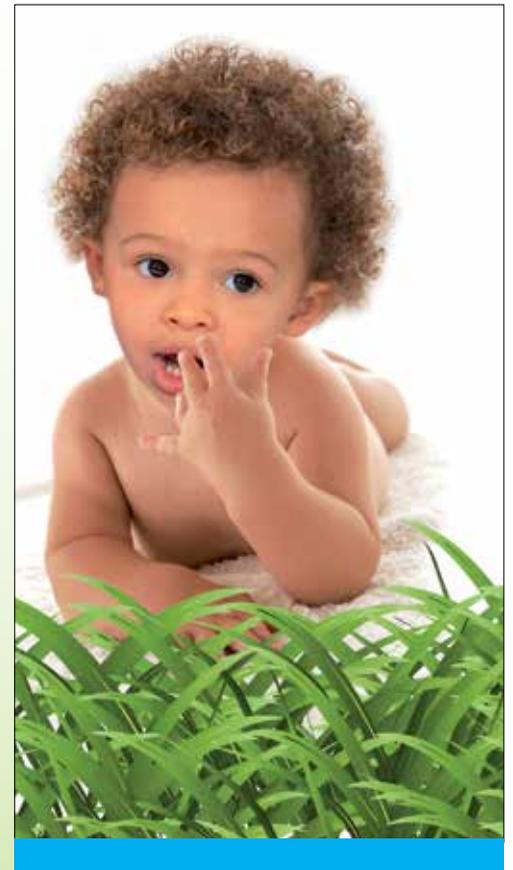
This program gives parents an opportunity to benefit from a \$150 rebate per child on the purchase of cloth (washable) baby diapers. An economical and ecological choice, cloth diapers cut down on the amount of garbage sent to waste disposal (landfill) sites. To take advantage of the program, just fill out the application form available at Maison des familles de LaSalle (535, av. Lafleur), Bureau Accès LaSalle (55, av. Dupras) or on the Borough's Internet site.

One Child, One Tree: Newborns Celebrated

This entirely free program – *One Child, One Tree* – offers parents a chance to link the birth or adoption of their child with a public tree. In this way, parents help ensure a greener environment for children of today and tomorrow. Residents wanting the Borough to plant a tree on behalf of their child born or adopted in 2016 must register at the Bureau Accès LaSalle (55 av. Dupras).

A Book for Baby

A Book for Baby is a program offered by L'Octogone library. If you are the parent of a child who is one-year-old or under, you may register your baby as a member of his or her public library and receive a gift set free of charge!



LA LUTTE AU TABAGISME

NOUVELLES MESURES À COMPTER DU 26 NOVEMBRE

Dès le 26 novembre, de nouvelles mesures de la *Loi visant à renforcer la lutte contre le tabagisme* entreront en vigueur afin de restreindre l'usage du tabac, tant dans les lieux fermés qu'à l'extérieur. Ainsi, il sera alors interdit de fumer dans un rayon de 9 mètres de toute porte ou fenêtre qui s'ouvre, de prises d'air communiquant avec un lieu fermé où il est interdit de fumer. Ces nouvelles mesures s'appliqueront entre autres à tous les bâtiments municipaux : aréna, centre sportif, complexe aquatique, centre culturel, etc.

Nous vous rappelons que depuis le 26 mai dernier, il est interdit de fumer dans les aires extérieures de jeu, les terrains sportifs, les aires réservées aux spectateurs, etc. Cette interdiction s'étend non seulement à l'aire elle-même, mais aussi à une distance de 9 mètres autour de celle-ci.

Le montant des amendes liées aux différentes infractions peut s'élever jusqu'à 750 \$.

Pour plus de détails, consultez : sante.gouv.qc.ca

TOBACCO CONTROL

NEW MEASURES STARTING NOVEMBER 26

Starting November 26, new measures under the *Act to bolster tobacco control* will be coming into force in order to limit the use of tobacco in closed spaces and outdoors. It will therefore be prohibited, from then on, to smoke within a radius of 9 metres from any door or openable window or any air vents communicating with a closed space where it is prohibited to smoke. These new measures will apply, for instance, to all municipal buildings: arena, sports centre, aquatic complex, cultural centre, etc.

We wish to remind you that since May 26, it is prohibited to smoke on outdoor playgrounds, on sports grounds or in areas reserved for spectators, etc. These restrictions extend not only to the area itself, but also to a distance of 9 metres around it.

Fines of up to \$750 may be imposed if found guilty of the various offences.

Further details at sante.gouv.qc.ca



PARC DES RAPIDES **Œuvre d'art public Au grand dam**



La Ville de Montréal a inauguré, il y a quelques semaines, une œuvre d'art public distinctive et impressionnante qui se marie merveilleusement bien au parc linéaire et aux impétueux rapides.

La réalisation de cette œuvre s'inscrit dans la foulée des célébrations du centenaire de la fondation de l'ancienne municipalité de LaSalle en 2012 et résulte d'un concours par avis public auprès d'équipes composées d'artistes et d'architectes paysagistes. *Au grand dam* invite les passants à s'engager dans un parcours linéaire et mouvementé, d'une longueur de 47 mètres, qui semble avoir été créé à la suite d'une opération de compression et de dépliage, à l'image d'une débâcle de la banquise. Les visiteurs peuvent s'y asseoir, l'escalader ou s'y reposer et profiter d'un éclairage à luminosité variable selon le moment de la journée.

L'œuvre a été financée par la Ville de Montréal, avec la contribution du très honorable Paul Martin et des grands commanditaires du 100^e anniversaire de LaSalle : Développement Dubelle, La Brasserie Labatt du Canada, la Caisse Desjardins de LaSalle, le Carrefour Angrignon, Les Tours Angrignon, ainsi que le Bureau des Fêtes du 100^e.

PARC DES RAPIDES **Au grand dam: Public Work of Art**

A few weeks ago, Ville de Montréal inaugurated a distinctive, impressive public work of art that blends in wonderfully well with the linear park and the impetuous rapids.

The creation of this work of art comes on the heels of the celebrations of the 100th anniversary of the foundation of the former municipality of LaSalle in 2012 and is the outcome of a competition held by public notice among teams of artists and landscape architects. *Au grand dam* beckons to passers-by to follow a 47-metre movement-filled, linear trail that seems to have been created as the result of a compression and unfolding operation, in the image of an ice floe as it breaks up. Visitors can sit or climb on it or just rest there and enjoy its changing lighting, depending on the time of day.

This work of art was funded by Ville de Montréal, with the contribution of the Right Honourable Paul Martin and the major sponsors of LaSalle's 100th anniversary: Développement Dubelle, Labatt Breweries of Canada, the Caisse Desjardins de LaSalle, Carrefour Angrignon, Les Tours Angrignon and the Bureau des Fêtes du 100^e.



LA SIRÈNE CRIE : TOUT LE MONDE À L'ABRI !



TEST DE SIRÈNES D'ALERTE **JEUDI 17 NOVEMBRE**

Le jeudi 17 novembre entre 14 h et 14 h 15, la Ville de Montréal, en collaboration avec La Brasserie Labatt du Canada et Parmalat Canada inc., effectuera un test de sirènes d'alerte à la population.

Cinq autres industries œuvrant sur le territoire de l'agglomération montréalaise participeront également à cet exercice visant à déclencher volontairement et simultanément leur sirène d'alerte.

À cette occasion, aucune mesure particulière n'est à prendre par les personnes situées dans la zone d'exposition. Par ailleurs, les citoyens résidant dans les zones d'exposition de La Brasserie Labatt du Canada et de Parmalat Canada inc. recevront un avis informatif par la poste au début du mois de novembre.

Malgré tous les protocoles de sécurité existants, si jamais un accident majeur se produisait à l'une des deux industries concernées, une sirène d'alerte serait immédiatement déclenchée.

La Ville de Montréal tient à rappeler qu'à tout autre moment, lorsque la sirène crie : tout le monde doit se mettre à l'abri.

WARNING SIREN TEST **THURSDAY, NOVEMBER 17**

On Thursday, November 17, between 2 p.m. and 2:15 p.m., Ville de Montréal, in cooperation with Labatt Breweries of Canada and Parmalat Canada inc., will be carrying out a public warning siren test.

Five other industrial firms operating in Greater Montréal will also be taking part in this exercise to voluntarily and simultaneously test their warning siren.

Residents located in the exposure area will have no special actions to take at that time. Moreover, residents in the exposure areas of Labatt Breweries of Canada and Parmalat Canada inc. will be receiving an information notice in this regard by mail at the beginning of November.

Despite all the existing safety procedures, if ever a major accident occurred at one of the two industrial firms concerned, a warning siren would immediately be sounded.

Ville de Montréal wishes to remind residents that at all other times, at the sound of the siren, everyone must take shelter.

Les collectes, j'y participe !

■ **RÉSIDUS VERTS** – (sacs de papier ou contenants rigides réutilisables, pas de sacs de plastique) - Les mercredis jusqu'au 30 novembre.

■ **BRANCHES** – Composez le 311.

■ **ENCOMBRANTS ET RÉSIDUS DE CONSTRUCTION, RÉNOVATION ET DÉMOLITION (CRD)**

– Les premiers mercredis de chaque mois.

■ **ORDURES MÉNAGÈRES** – Fin de la deuxième collecte de déchets estivale – le 30 septembre.

Toutes les collectes débutent dès 7 h. Vous devez sortir vos sacs, bacs ou boîtes après 19 h la veille de la collecte.

Renseignements : ville.montreal.qc.ca/lasalle ou 311



Collections — I Do My Part!

■ **GREEN WASTE** – (paper bags or reusable, stiff containers—no plastic bags): Wednesdays, until November 30

■ **BRANCHES** – Phone 311

■ **BULKY ITEMS AND CONSTRUCTION, RENOVATION AND DEMOLITION DEBRIS (CRD)**

– The first Wednesday of each month

■ **HOUSEHOLD WASTE** – End of the second summer weekly household waste collection: September 30

All collections start at 7 a.m. You must take out your bags, bins or boxes after 7 p.m. the day before the collection.

Information: ville.montreal.qc.ca/lasalle or 311

700

NOUVEAUX ARBRES PLANTÉS EN 2016

Afin de préserver notre parc arboricole et contrer la disparition de nombreux frênes sur le territoire, les efforts de verdissement sont de plus en plus importants. Ce sont 700 arbres qui auront été plantés à LaSalle d'ici la fin de l'automne 2016. En 2015, c'est 593 arbres qui avaient été plantés sur le territoire. Additionnés aux 700 arbres de cette année, nous comptons tout près de 1300 arbres de variétés diverses ajoutés sur le domaine public en deux ans seulement.

L'agrile du frêne

Les efforts déployés par l'arrondissement sont toujours aussi importants pour contrer cet insecte ravageur. Nous vous rappelons que si vous êtes propriétaire d'un frêne, vous avez des obligations et vous devez procéder au dépistage de votre arbre. En aucun cas, vous ne pouvez abattre votre frêne sans autorisation. L'abattage ou le traitement doit être exécuté à des périodes bien précises afin de limiter la propagation de l'insecte ravageur. Pour plus de détails, consultez : ville.montreal.qc.ca/agrile



700

NEWLY PLANTED TREES IN 2016

In order to preserve our trees and offset the disappearance of many ash trees on our territory, more and more greening efforts are being made. In LaSalle, 700 trees will have been planted by the end of this fall. In 2015, 593 trees were planted on our territory. When we count this year's 700 trees, nearly 1300 trees of various types have been added to public property in just two years.

Emerald ash borer

The Borough is continuing its efforts as much as ever to thwart this destructive insect. We wish to remind you that if you are the owner of an ash tree, you have certain obligations and you must monitor your tree. Under no circumstances may you fell your ash tree without authorization. Felling a tree or treating it must be done at very specific times in order to limit the spread of this destructive insect. More details may be found at ville.montreal.qc.ca/agrile and click on English.



HALLOWEEN

PARC LEROUX

LUNDI 31 OCTOBRE,
DÈS 17 H 30

FEU D'ARTIFICE À 20 H

MONDAY, OCTOBER 31,
FROM 5:30 P.M.

FIREWORKS AT 8 P.M.



ville.montreal.qc.ca/lasalle

LaSalle
Montréal 